

KUKAI Y LA TRADICIÓN DEL NANSHOKU EN EL BUDISMO SHINGON. BREVE ENSAYO SOBRE LA INFLUENCIA DEL NANSHOKU EN LA CULTURA DEL MUNDO FLOTANTE

Sebastián Daniel
Ojeda Bravo¹

En las postrimerías del siglo XVI y los primeros años del siglo XVII Japón se encontraba en una época de estabilidad política y social que propició el crecimiento del comercio. La creación de nuevas rutas comerciales facilitó el surgimiento de una gran cantidad de negocios ligados a nuevas manifestaciones culturales: los suntuosos jardines con casas de té, los dramas *nōh*² y la estética zen se convirtieron en las actividades preferidas de las elites intelectuales y militares del país.

En contraste, las clases bajas conquistaron “los medios y el ocio necesarios para fomentar una cultura de participación de masas, en contraste con la tradición noble de las artes y las

1 Pasante de la licenciatura en historia del Colegio de Historia de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional Autónoma de México, con la tesis registrada “Entre bastidores y cerezos. El onnagata y la cultura del entretenimiento alrededor del teatro kabuki en Edo. (Siglos XVII y XVIII)”.

2 *Noh* (能): Literalmente “habilidad”. Tipo de teatro lírico japonés que haya sus orígenes en antiguos rituales religiosos. Desde su creación en el siglo XIV hasta mediados del siglo XVII se le liga íntimamente con la aristocracia japonesa.

letras".³ La cultura del *chōmin*⁴ se centraba en las diversiones mundanas y en los placeres carnales: casas de té, burdeles, casas de baño y demás negocios ligados al entretenimiento y placer se convirtieron en principales actividades del los habitantes de la ciudad.

Así mismo, representaciones escénicas, los grabados y las novelas producidas por el *chōmin* contenían una carga fuerte de erotismo y se veían constantemente recubiertas por el velo del *nanshoku*.⁵ Llegados a este punto es menester preguntarnos ¿Qué es el *nanshoku*? Para contestar dicha interrogante en necesario analizar el surgimiento del budismo tántrico en Japón y, sobretodo, el nacimiento del *Shingon shu*.⁶

Antecedentes y contexto histórico. La aparición del budismo tántrico en Japón

De Nara a Kioto. Una nueva visión del budismo

Quizá uno de los momentos más importantes en la historia de Japón fue la crea-

ción de Nara, la primera capital de país, en el año 710 y la introducción del budismo a la forma de vida del pueblo japonés. Nara fue instituida por la emperatriz Gemmei y permaneció como capital de la civilización japonesa hasta que el emperador Kammu la trasladó a Kioto.

Algo que caracterizó en gran medida a Nara fue la fuerte influencia china que envolvió todos los ámbitos de la capital. La ciudad fue modelada a partir de la urbe de Chang'an, capital de la dinastía Tang⁷. De igual forma, los estilos de vida, algunas funciones del gobierno y la religión seguían la tradición china.

Nara se vio regida por una serie de medidas políticas y administrativas: Las Reformas Taihō. Estas estaban instituidas por el *ritsu*⁸ y el *ryo*,⁹ organismos que administraban la recién fundada capital del imperio.¹⁰

El gobierno estaba constituido por miembros de la corte aristócrata. Lo que anteriormente se había conocido como el sacerdote del linaje del sol se convirtió en un emperador que reinaba con una burocracia centralizada. Este nuevo soberano adoptó el nombre de *Tennō*.¹¹

3 Hall, John Whitney, *El imperio Japonés*, Siglo XXI, México, 1973, p. 206.

4 *Chōmin* (町民): literalmente "habitante de la ciudad". Se trata de las "clases bajas" (agricultores, artesanos y comerciantes) que habitaban Japón durante el periodo Edo. El término "cultura *chōmin*" hace referencia a la cultura de entretenimiento que surge alrededor de estos habitantes de la ciudad.

5 *Nanshoku* (男色): literalmente los "colores del hombre". Término que es usado para referirse a las relaciones sexuales entre hombres.

6 *Shingon shu* (真言宗): literalmente "secta de los mundos verdaderos". Escuela de budismo fundada por Kukai.

7 Yukio, Kaibara, *Historia del Japón*, Fondo de Cultura Económica, México, 2000, p. 49.

8 *Ritsu* (律): código penal durante la época de Nara.

9 *Ryo* (令): código administrativo durante la época de Nara.

10 Hall, John Whitney, *Op. Cit.* p. 44.

11 *Tennō* (天皇): literalmente "soberano celestial". Nombre con el cual es conocido el emperador en Japón.



Este fue el periodo de mayor influencia china en Japón. Prueba de esto es la aceptación del budismo, no sólo como una religión, sino como una institución con un gran poder e influencia en el ámbito político.

El budismo tuvo una enorme influencia social y un formidable poder político y económico, por lo cual no es de sorprender que la ciudad de Nara haya sido construida alrededor de una gran cantidad de templos budistas (48). La tarea de esta doctrina, en el ámbito social, era la de la protección contra calamidades mediante la recitación de *sutras*¹² o cantos protectores. Esta labor dotó a los sacerdotes budistas de privilegios; lo anterior se observa en las seis sectas de Nara, que eran consideradas un instrumento esencial para la protección del Estado y de los pobladores.¹³

El ámbito político también fue permeado por el budismo, ya que el gobierno imperial recibió un conjunto de preceptos religiosos que le sirvieron de apoyo. El budismo ofrecía protección a la familia imperial, al igual que un atractivo modo de vida, con lo cual, la relación entre el clero budista y la clase gobernante creció en considerablemente, lo que a la larga trajo problemas a la corte imperial.

El problema de la inferencia sacerdotal en ámbitos de gobierno finalmente estalló tras la rebelión del sacerdote Dokyo, quien intentó apoderarse del trono imperial. Los intentos de Dokyo fueron detenidos inmediatamente debido a la oportuna acción de los miembros de la corte. Este suceso marcó el inicio de un movimiento que pretendía eliminar la influencia del clero budista sobre la clase gobernante.

El emperador Kammu, quien subió al trono en el año de 781, decidió trasladar la capital a Nagaoka, después hacia Heian. Sin lugar a dudas Heian, significó un cambio de administración y de gobierno. Kammu se dio a la tarea de fortalecer el poder central mediante la creación de nuevos órganos de gobierno que sobrepasaban en gran medida lo establecido por las reformas Taihō.¹⁴

La transformación de la capital, también significó un cambio a la visión que se tenía del budismo. Si bien los sacerdotes habían causado un gran daño al gobierno imperial, los preceptos de éste aún seguían formando parte de las creencias del pueblo japonés, por lo cual no se abandonó del todo.

El emperador Kammu no permitió que el poderío de los templos de Nara afectara a la nueva capital, por lo que construyó, en un inicio, dos templos: el templo de Soji y el templo de Saiji. El propósito de és-

12 *Sutra*: literalmente "hilo". Discursos dados por los budas que exponen enseñanzas y preceptos para alcanzar la iluminación. Fueron escritos por los discípulos de los budas para que no se perdiese la tradición oral de sus enseñanzas.

13 Hall, John Whitney, *Op. Cit.*, p. 52.

14 *Ibidem*, p. 55.

tos era “defender la nueva capital de las influencias malignas de todos los tipos”.¹⁵

Finalmente, Kammu contribuyó a la creación de dos nuevas sectas budistas que, debido a su inclinación de permanecer al margen de los asuntos de la corte, se adaptaban a las nuevas necesidades de la recién formada capital: la secta *Tendai* fundada por Saicho y la secta *Shingon*, fundada por el monje Kukai.¹⁶ Éstas se encontraban a las afueras de la ciudad y contribuyeron en gran medida a la creación de otra forma de budismo: el esotérico tántrico.

Kukai. Breves nociones biográficas hasta la fundación de la secta Shingon

De las nuevas formas de budismo que surgieron en el periodo Heian, aparece la figura de Kukai, conocido tras su muerte como Kōbō-Daishi. Nació en el año 774, su padre fue Saeki Tagami y su madre Tamayori. Saeki pertenecía a la familia Otomo, una de las casas más nobles del antiguo Japón.¹⁷ Poco se sabe sobre la infancia de Kukai, a los 15 años, fue llevado a la capital por su tío materno, Ato Otari, quien lo introdujo en la enseñanza de la poesía.

A la edad de 18, Kukai se enroló en el *daigaku*, que era la más alta “institución de educación en Japón”.¹⁸ La enseñanza

del *daigaku* estaba basada en el confucianismo y tenía como principal objetivo reclutar y entrenar oficiales para la corte del emperador, no obstante Kukai abandonó su enseñanza y se adentró en una vida de ermitaño, donde dedicó gran parte de su tiempo al estudio de textos budistas, taoístas y confucianistas.¹⁹

A raíz de sus estudios, Kukai optó por dedicar su vida al budismo, por lo cual, a los 24 años escribió las *Indicaciones*, una serie de textos que tenían como objetivo demostrar la superioridad del budismo sobre otras corrientes como el taoísmo y el confucionismo.

Estas enseñanzas llevaron a Kukai de regreso a Nara, pero en estos templos no encontró el tipo de budismo que él buscaba, así que optó por regresar a su vida errante.²⁰ El joven se cuestionaba cómo se podía lograr la reconciliación de la espiritualidad con los apetitos naturales del hombre, respuesta que encontró en el *sutra* del buda solar *Mahavairochana*,²¹ en el cual “los deseos humanos reciben un tratamiento positivo, lejos de ser intrínsecamente malos, se les contempla bajo la luz de la iluminación y se les considera puros”.²²

15 Hakeda, Yoshito S., *Kukai Major Works*, Columbia University Press, NY, 1972, p. 54.

16 Hall, John Whitney, *Op. Cit.*, p. 55.

17 Hakeda, Yoshito S., *Op. Cit.*, p. 13.

18 *Ibidem*, p. 15.

19 *Ibidem*, p. 23.

20 Yusa, Michiko, *Religiones de Japón*, Akal, Madrid, 2006, p. 41.

21 Mahavairochana: gran buda solar. Es el buda principal de la secta *Shingon*. También es conocido como Dainichi Nyorai (大日如来) en algunas regiones de Japón

22 *Ibidem*, p. 41.



El estudio del *sutra* de *Mahavairochana* fue la razón por la cual Kukai pidió permiso a la corte para embarcarse a China con el objetivo de estudiar la forma de budismo que produjo dicho *sutra*. Finalmente en el año 804, a la edad de 31 años, Kukai fue enviado junto con Saicho a China. Al llegar al país vecino, Kukai viajó a Chang'an. Una vez establecido ahí, el monje visitó a varios maestros budistas, finalmente conoció al maestro Hui-Kuo. Él era patriarca del budismo esotérico en China, vertió todo su conocimiento en Kukai, quien a los 32 años se convirtió en el octavo patriarca del budismo esotérico a su regreso a Japón en 806.

La doctrina de los "Mundos Verdaderos". Creación y Doctrinas

De Chang'an a Koya. Creación de la secta Shingon.

Hui-Kuo encontró en Kukai el depositario perfecto del saber esotérico, conocimiento que le transmitió en el escaso tiempo que le quedaba de vida. Kukai llevó de regreso a Japón "247 rollos de escrituras en su mayor parte de enseñanzas esotéricas, junto con exquisitos *mandalas* y objetos rituales".²³

La muerte del emperador Kammu, había acaecido mientras Kukai se embarcaba

de vuelta a Japón, su sucesor, el emperador Heizei favoreció al monje Saicho, quien había regresado al país antes que Kukai. Saicho introdujo la secta de budismo *Tendai*, la cual practicaba una forma de budismo esotérico. Si bien los preceptos introducidos por la secta *Shingon* diferían de aquellos mencionados por la secta *Tendai*, se considera que la escuela budista creada por Saicho fue la que insertó las bases del budismo tántrico.

El favoritismo de Heizei hacia Saicho impidió que Kukai pudiera propagar sus doctrinas con la libertad deseada. No fue sino hasta el año 809 que Kukai comenzó a establecerse como una figura religiosa de la sociedad durante el periodo Heian, ya que recibió una orden de la corte imperial para residir en el templo de Takaosanji, lugar que sería su base de operaciones del año 809 al 823. Fue aquí donde se comenzaron a transmitir las enseñanzas de una nueva escuela de budismo esotérico, el budismo *Shingon*.

Fue también en este año que, debido a una enfermedad, Heizei tuvo que retirarse dejando como sucesor al emperador Saga. Éste hecho brindó un panorama prometedora para la propagación del budismo *Shingon*.

Durante su estancia en el Takaosanji, Kukai escribió *La diferencia entre budismo esotérico y exotérico*, texto en el cual proclama la independencia y superioridad del budismo *Shingon* sobre las demás

²³ *Ibidem*, p. 42.

doctrinas budistas existentes en China y Japón; además fue en este templo donde surgieron las bases e ideas que más tarde se convirtieron en su texto más importante, *Los diez estados del desarrollo de la mente*.²⁴

Las enseñanzas y los varios escritos provenientes del Takaosanji dieron pauta a un incremento de alumnos que deseaban introducirse en el budismo *Shingon*. Esto hizo que Kukai optara por abandonar el templo en busca de un lugar más amplio y que estuviera aislado de las diversas influencias políticas y sociales de la capital.

En 816, Kukai pidió permiso al emperador Saga de establecerse en el monte Koya, lugar que el monje conocía debido a sus días como ermitaño. Saga concedió el uso del territorio al maestro budista quien envió inmediatamente a sus alumnos para que construyeran una serie de cabañas y chozas que servirían de alojamiento temporal.

En 819 Kukai ofició la ceremonia de consagración del monte Koya, estos rituales se extendieron por siete días y siete noches, inmediatamente después de la ceremonia, el líder *Shingon* encargó el trabajo de construcción a sus discípulos Jichie y Taihan²⁵ antes de regresar a la capital a atender asuntos que tenía con el emperador.

Kukai no sobrevivió lo suficiente para ver terminada la construcción del templo, pero el monte, por sí solo, se convirtió en el hogar espiritual de la secta *Shingon*.

La esencia del budismo *Shingon*.
Pensamiento y práctica.

El budismo esotérico de la escuela *Shingon* se encuentra dividido en dos categorías, el aspecto teórico o *kyoso* y el aspecto práctico, también conocido como *jiso*.²⁶ El *kyoso* primero está representado por los textos que Kukai escribió, los más importantes son *Los diez estados del desarrollo de la mente*, *La llave preciosa para el tesoro secreto* y *La llave secreta para el corazón de los sutras*.²⁷ El segundo, por las exposiciones que realizó Kukai sobre los diversos métodos de meditación.

Las creencias y métodos de la secta *Shingon* atrajeron enormemente a la sociedad del periodo Heian, por lo cual no resulta sorprendente que el budismo esotérico se propagara. El crecimiento de la doctrina permitió permear ciertos sectores de la población, en los cuales comenzaron a surgir una enorme cantidad de mitos alrededor de la secta *Shingon* y del mismo Kukai.

²⁴ Hakeda Yoshito S, *Op. Cit.*, p. 46.

²⁵ *Ibidem*, p. 49.

²⁶ *Ibidem*, p. 76.

²⁷ *Ibidem*, p. 76.



“*Los colores de Hombre*”. *El mito alrededor del nanshoku y la pederastia monástica en el budismo Shingon*

Mitos y ritos. Aparición del nanshoku en el budismo Shingon

Kukai murió en el año 835 a los 62 años. En 931 se le otorgó el título póstumo de Kōbō-Daishi²⁸ que significa “Gran maestro que expande el budismo por doquier”.²⁹

Tras la muerte de Kōbō-Daishi surgieron una gran cantidad de mitos sobre él. Quizá el que tiene de mayor difusión menciona que introdujo la homosexualidad a Japón. Los términos que se refieren a la homosexualidad en el país nipón son por demás abundantes, *nanshoku*, *wakashudo*,³⁰ etcétera.³¹ Cada una de estas formas de referirse a las relaciones entre hombres responden a determinados momentos y lugares. El término más adecuado para referirse a la homosexualidad “introducida” por Kōbō-Daishi es *nanshoku*, que quiere decir “colores del hombre”.

Este mito tiene sus bases en las enseñanzas y las creencias pertenecientes a la secta *Shingon*. Kōbō-Daishi introdujo una cantidad inmensa de libros con *sutras*. Éstos y las enseñanzas obtenidas del buda *Mahavairochana*, eran transmitidos de forma oral entre los adeptos, lo cual hacía que la relación entre los discípulos y los maestros fuera de suma importancia.³²

Otra de las creencias que nos permiten identificar el origen del *nanshoku* con los ritos *Shingon* es la práctica budista del *kekkaï*.³³ Al fundar el templo *Shingon* en el monte Koya, Kōbō-Daishi implementó el *kekkaï*, que “consiste en la creación de un espacio sagrado mediante el trazado de líneas invisibles”.³⁴ Esta práctica del *kekkaï* simbolizaba el cierre a los establecimientos del mundo exterior, es decir, a las influencias políticas y sociales que pudieran deteriorar el conocimiento del budismo esotérico. Sorprendentemente este rito también hacía inaccesibles los templos a las mujeres. En origen, la idea del *kekkaï* surgió por la necesidad de que la formación de los discípulos fuera mucho más rigurosa, pero a medida que la secta *Shingon* fue volviéndose más popular, el *kekkaï* creó una actitud misógina entre las comunidades monásticas.

28 De ahora en adelante se referirá a Kukai con su título póstumo, Kōbō-Daishi.

29 Yusa Michiko, *Op. Cit.*, p. 43.

30 *Wakashudo* (若衆道): literalmente “camino del hombre joven”. Se refiere a una práctica propia de los *bushi* mediante la cual, un samurái de edad avanzada toma como pareja a un joven. La práctica tiene fines románticos y pedagógicos.

31 Leupp, Gary P., *Male Colors. The construction of homosexuality in Tokugawa Japan*, University of California Press, California, 1997, p. 1.

32 *Ibidem*, p 216.

33 *Kekkaï* (結界): práctica de origen budista mediante la cual se crea una “barrera” protectora contra los malos espíritus.

34 Yusa, Michiko, *Op. Cit.*, p. 44.

En el monte *Koya* las mujeres tenían prohibida la entrada a las áreas sagradas delimitadas por ésta barrera invisible, por tanto las peregrinas eran obligadas a permanecer en salas designadas para ellas que recibían el nombre de *nyonindo*,³⁵ éstas estaban situadas fuera del *kekkaï*.

Aunque es incierto el origen del *nanshoku* en el monte *Koya*, no hay duda de la existencia de la pederastía monástica en los templos budistas. Usualmente, los hijos de los aristócratas eran enviados a éstos recintos para recibir educación por parte de los maestros budistas. Una vez ahí, los jóvenes adoptaban el papel de acólitos o de *chigo*³⁶ y se volvían un objeto de admiración por parte de los monjes.³⁷ A pesar de que los maestros tenían prohibido tener relaciones sexuales con mujeres, no tenían prohibidos otros tipos de actividades sexuales³⁸. Teniendo en cuenta lo anterior, no resulta extraño que la admiración hacia los *chigo* desembocara en deseo carnal.

Kōbō-Daishi' Ikkan no Sho. Misterios de la pederastía monástica

A pesar de que la tradición del *nanshoku* había sido relacionada con *Kōbō-Daishi*

pocos años después de su muerte, resulta extraño que el primer manuscrito que muestra ésta conexión haya surgido en 1598.³⁹ El texto en cuestión recibe el nombre de *Kōbō-Daishi Ikkan no Sho* y tiene sus orígenes en Satsuma.⁴⁰

El escrito habla sobre los “misterios” del amor entre hombres y se encuentra dividido en tres secciones. Cada una describe, como bien lo menciona Paul Schalow, diversos métodos y formas relacionadas con las prácticas del budismo esotérico.

La primera parte describe diez señales de mano. Las posiciones de la mano y sus significados imitaban las posiciones de la mano sagrada, que eran una parte integral de las enseñanzas *Shingon* y de su práctica religiosa. Los monjes y los acólitos comunicaban sus deseos sexuales por medio del idioma esotérico de las posiciones de la mano.

La segunda parte instruye a los monjes en siete maneras de observar a un acólito para que puedan saber cuándo éste se encuentra listo para hacer el amor, y si no lo está, cómo prepararlo. La cualidad más importante que el monje busca en el acólito es la sensibilidad al amor.

35 *Nyonindo* (女人堂): templo exclusivo para las mujeres que visitaban el monte *Koya*

36 *Chigo* (稚児): jóvenes acólitos de los templos budistas.

37 Murray, Stephen O, *Homosexualities*, University of Chicago Press, Chicago, 2000, p. 74.

38 _____, *Pacific Homosexualities*. Nebraska, writers club press, 2002. p. 64.

39 Como se mencionó anteriormente, era un hecho que la pederastía monástica se practicaba en los templos budistas (incluyendo los templos *Shingon* y *Tendaï*). Si bien la aparición tardía del *Kobo Daishi' Ikkan no sho* resulta extraña, el mismo título y su contenido muestran que la relación entre *Kobo Daishi* y el *nanshoku* formaban parte del imaginario colectivo del pueblo japonés.

40 Leupp, Gary P. *Op. Cit.*, p. 109.



La tercera parte menciona la consumación final de la seducción del acólito en forma de cópula anal. Siete posiciones son descritas en forma de posturas de meditación tántricas.⁴¹

La estructura y el contenido del texto muestran cierto apego a las tradiciones del budismo esotérico. Si bien es cierto que el libro apareció 763 años después de la muerte de Kōbō-Daishi, también es verdad que su figura, se encontraba ligada con la pederastía monástica dentro del imaginario colectivo japonés, el cual permeó en gran medida la producción cultural de Japón durante el siglo XVII.

Nanshoku rumbo al periodo Edo

La cultura del mundo flotante

Ahora bien, es importante regresar hasta el siglo XVII, época en la cual Japón estaba bajo el dominio de la familia Tokugawa, esto con el fin de analizar la evolución del *nanshoku* y su relación con la cultura del *chōmin*. El *bakufu*⁴² de los Tokugawa fue un periodo donde ocurrieron una cantidad de cambios que transfiguraron por completo la visión del pueblo japonés. Los

cambios políticos, económicos y sociales se fueron transformando para encajar en el panorama mundial que se presentaba frente a Japón. La tradición del *nanshoku* permeó en gran medida el aspecto cultural de la sociedad; con el paso de los años, pasó a formar parte del folclore que caracterizó al periodo *Edo*, lo cual es posible observar con mayor detenimiento en el periodo Genroku,⁴³ caracterizado por el florecimiento de la cultura popular y por el *ukiyo*⁴⁴ o “mundo flotante”. Actividades y diversiones cotidianas propias del periodo, se vieron envueltas dentro del velo del amor entre hombres. El teatro y la danza adoptaron esta tradición “introducida” por Kōbō-Daishi, inclusive, la literatura característica del periodo y los grabados en madera se sirvieron del *nanshoku* para enriquecer y aderezar sus historias.

El teatro y “los colores del hombre”

En el año de 1603 surgió la figura de Izumo no Okuni, sacerdotisa y bailarina considerada la madre del teatro *kabuki*; tras su muerte (la cual es por lo regular colocada alrededor de 1610)⁴⁵ sus seguidoras se en-

41 Schalow, Paul Gordon, “Kukai and the tradition of male love in Japanese buddhism” en: José Ignacio Cabezón. *Buddhism, sexuality and gender*, Sunny Press, New York, 1992, p. 217-219.

42 *Bakufu* (幕府): literalmente “gobierno de tienda” nombre que recibe la administración del shogun durante su mandato.

43 Genroku (元禄): periodo de la historia de Japón caracterizado por el florecimiento de la cultura popular durante 1688 a 1703.

44 Ukiyo (浮世): literalmente “Mundo Flotante”. Término que describe del modo de vida urbano durante el periodo Genroku

45 Bowers, Faubion., *Japanese Theatre*, Hill and Wang, New York 1964, p. 43.

cargaron de continuar con la tradición de las artes escenográficas, de esta manera nació el *kabuki*⁴⁶ de las mujeres o el *onna kabuki*. Después de la muerte de Okuni, las obras escénicas daban un mayor énfasis a las mujeres así como a los placeres que ellas ofrecían durante y después de la representación. Ésta época es también conocida como “el *kabuki* de las mujeres del placer”.⁴⁷ Éste destacaba por ser un vehículo para la prostitución, las mujeres que se presentaban sobre el escenario estaban disponibles a cualquiera de los espectadores que tuviera los recursos necesarios para comprar los servicios de las actrices, lo cual causaba furor entre los asistentes.

A pesar de ésta creciente popularidad, la inmoralidad de dicho teatro era demasiada y no podía controlarse ni reorganizarse, es por ello que en el año de 1629 el *kabuki* de las mujeres del placer fue totalmente censurado. El vacío creado tras la censura del *onna kabuki* fue muy pronto llenado con otro tipo de teatro: el *wakashu kabuki* o el *kabuki* de los hombres jóvenes.

Tras la prohibición de las mujeres de los escenarios, los roles femeninos fueron tomados exclusivamente por “atractivos

hombres jóvenes”.⁴⁸ Los espectadores, quienes se habían familiarizado y acostumbrado a los auténticos encantos de las actrices, habían -por decirlo de algún modo- encontrado el reemplazo perfecto. Es así como los espectadores de Edo, al tiempo que aceptaron a los actores en papeles femeninos, exigían de ellos un carácter femenino real. Por tanto hubo una necesidad de desarrollar un encanto y belleza naturales que es posible ver en las interpretaciones de dichos jóvenes, los cuales recibieron el nombre de *onnagata*.⁴⁹ Por esta razón los hombres que crearon y perfeccionaron éste arte establecieron como regla que las representaciones de mujeres en el escenario deberían parecer tomadas de la vida real.

Durante el establecimiento del *shogunato Tokugawa*, muchos de los jóvenes *onnagata* se encontraban sin empleo, por lo cual el teatro representaba una solución a éste problema. Al igual que en el *onna kabuki*, las representaciones de los jóvenes tenían el mismo sentido de utilizar el teatro como una forma de presentar sus encantos al público.⁵⁰ La relación que había entre los *onnagata* y los asistentes era una de las

46 *Kabuki* (歌舞伎): literalmente “canto, baile, habilidad”. Tipo de teatro popular japonés que surge en el siglo XVII en el cual destacan las representaciones elaboradas que narran las creencias populares y el día a día de las personas.

47 Bowers, Faubion, *Op. Cit.*, p 43.

48 Ernst, Earle., *The Kabuki Theatre*, University press of Hawaii, Hawaii, 1974, p. 11.

49 *Onnagata* (女形: actor que encarna en el teatro el papel de una joven mujer.

50 Cavaye, Ronald y Ogawa, Tomoko, *Kabuki: a pocket guide*, Charles E. Turtle Publishing, Singapur, 1993, p 19.



muchas características consideradas como “inmorales” que se podían encontrar en el *wakashu kabuki*, éste acercamiento con los espectadores no era más que un primer encuentro entre el *onnagata* y su cliente.

Cabe destacar que con éstas acciones, los *onnagata* hicieron una adaptación del *nanshoku*, el cual recibió el nombre *wakashudo* o “Camino del hombre joven”.⁵¹ Éste consistía en la relación pedagógica entre el tutor (el experto en teatro *kabuki*) y su alumno (el joven aspirante a *onnagata*) la cual estaba impulsada por una atracción erótica mutua. Ésta práctica era considerada una forma natural mediante la cual, el joven alumno aprendía de su maestro la honestidad, virtud y la apreciación de la belleza. Durante el gobierno de los Tokugawa, la práctica del *nanshoku* pasó a ser parte del estilo de vida de los jóvenes actores del teatro *kabuki*. Los *onnagata* eran los que se encargaban de continuar la tradición del *wakashudo*, aunque esta vez, la relación erótica estaba basada en una forma de prostitución impulsada por el desempleo y la necesidad de subsistir.

El mundo flotante y la literatura.

La esencia del *nanshoku* alcanzó el terreno de las letras durante el periodo Genroku; muchos autores fueron los encargados de plasmar con tinta el sentimiento de “los

colores del hombre”, no obstante de entre todos ellos destaca la figura de Ihara Saikaku, quien nació en 1642 y estudió como escritor, haciéndose un maestro de diversos tipos de poemas populares. Su gran habilidad con las palabras lo convirtió uno de los mejores autores de este periodo y uno de los mejores representantes de los “libros del mundo flotante” también conocidos como *ukiyo-zōshi*.⁵² Este nuevo género literario se destacó por la descripción de la vida cotidiana, pero sobre todo por las diversas imágenes que mostraban el día a día en los distritos del placer.⁵³

El tema predilecto de Saikaku era el amor masculino, el cual eligió por la enorme popularidad que tenía entre guerreros y comerciantes.⁵⁴ Éste trabajo literario se materializó en una publicación llamada *nanshoku okagami*, cuya traducción más directa sería “el espejo del amor entre hombres”. El texto se estructura alrededor de la tradición del *nanshoku* y hace un claro énfasis en las figuras del samurái, de los jóvenes actores de *kabuki* y en sus relaciones eróticas con otros hombres.

Ahora bien, la particularidad de Saikaku yace en dos aspectos principales:

⁵¹ *Ibidem*, p. 20.

⁵² *Ukiyo zoshi* (浮世草子): literalmente “novelas del mundo flotante”. Género literario que surge durante el periodo Genroku.

⁵³ Saikaku, Ihara., *El gran espejo del amor entre hombres. Episodios entre samurái, monjes y actores*, Interzona, México, 2003, p. 24.

⁵⁴ *Ibidem*, p. 23.

el primero es el uso que le da a las leyendas tradicionales para justificar el amor entre hombres, las cuales modifica a su antojo creando verdaderas mofas donde impera las relaciones amorosas y carnales entre ellos. El segundo aspecto es su aparente misoginia; dentro de las páginas del *nanshoku okagami* es posible toparse con los *onna-girai* u odiadores de mujeres, que destacaban por su completo rechazo hacia el género femenino como compañeras sexuales.

Los colores del hombre en los grabados.

No se debe olvidar la estrecha simbiosis que existía entre las novelas del mundo flotante y los grabados en madera. Los últimos reciben el nombre de *ukiyo-e*⁵⁵ y tenían la función de ilustrar los contenidos de las novelas. Estas “estampas del mundo flotante” compartían su origen con los “libros del mundo flotante”; ambas manifestaciones provenían de la recién formada cultura popular del periodo Genroku y tenían como objetivo representar la vida diaria, haciendo énfasis en los distritos rojos de la ciudad.

En su mayoría, dichas ilustraciones eran anónimas y compartían un estilo minimalista, empero, todos y cada uno de estos grabados narraban una historia con

gran profundidad y realismo. Las ilustraciones de las cortesanas, los comerciantes, los pescadores y los demás miembros de los barrios eran representadas con fidelidad, lo cual causaba furor en todos aquellos que se detenían a mirar estas estampas. Muy pronto la popularidad de estas ilustraciones creció, causando que los comerciantes las usaran para anunciar sus productos. Los literatos también hicieron uso de dichas estampas para ilustrar sus historias; el mismo Saikaku trabajó con Hishikawa Moronobu, ilustrador encargado de adornar sus textos con hermosos grabados que estaban permeados por el espíritu del *nanshoku*.⁵⁶

Conclusiones

A pesar de lo acaecido en Nara, Kōbō-Daishi logró introducir una forma de budismo que sin lugar a dudas alcanzó un alto grado de popularidad entre la población y la aristocracia japonesa, a tal grado que se convirtió, junto con el shintoísmo y el confucianismo, en una de las religiones más importantes de todo el país.

Kōbō-Daishi sin lugar a dudas, puede ser considerado como el patriarca de la cultura popular durante el periodo Edo ya que sus enseñanzas permearon a la cultura del mundo flotante. Sin lugar a dudas, la mag-

55 *Ukiyo-e* (浮世絵): literalmente “pinturas del mundo flotante”. Grabados característicos del periodo *Genroku*

56 Hibbet Howard, *The Floating World in Japanese Fiction*, Tuttle Publishing, Massachussets, 2001, p. 66.

nificencia del periodo Edo se debe en gran medida al *nanshoku* surgido del budismo *Shingon*. Las imágenes del Japón tradicional que se encuentran flotando en el imaginario colectivo corresponden precisamente a este periodo, los ropajes tradicionales y las danzas con las que usualmente se relaciona al país del sol naciente son una consecuencia directa de todo el folclor que surgió en el periodo Genroku.

Bibliografía

- Bowers, Faubion., *Japanese Theatre*. 2nd printing, Hill and Wang. New York, 1964.
- Cayavale, Ronald, Tomoko Ogawa., *Kabuki. A pocket Guide*, Charles E. Turtle Publishing, Singapur, 1993.
- Ernst, Earle., *The Kabuki Theatre*, University press of Hawaii, Hawai 1974.
- Cabezón, José Ignacio. *Buddhism, sexuality and Gender*, Sunny Press, New York, 1992.
- Hakeda, Yoshito S., *Kukai major works. Translated, with an account of his life and a study of his thought*, Columbia University Press, New York, 1792.
- Hall, John Whitney., *El imperio japonés*, Siglo XXI, México, 1973.
- Hibbet, Howard., *The Floating World in Japanese Fiction*, Tuttle Publishing, Massachussets, 2001.
- Leupp, Gary P., *Male colors. The construction of homosexuality in Tokugawa Japan*, University of California Press, California, 1997.
- Murray, Stephen O., *Homosexualities*, University of Chicago Press, Chicago, 2000.
- _____, *Pacific Homosexualities*, Writers Club Press, Nebraska, 2002.
- Saikaku, Ihara., *El gran espejo del amor entre hombres. Episodios entre samurái, monjes y actores*, Interzona, México 2003.
- Yukio, Kaibara., *Historia de Japón*, Fondo de Cultura Económica, México, 2000.
- Yusa, Michiko., *Religiones de Japón*, Akal, Madrid, 2006.